

## II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

## REGLAMENTAI

## KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 786/2012

2012 m. rugpjūčio 30 d.

**kuriuo iš dalies keičiamas ir taisomas Reglamentas (EB) Nr. 951/2006, nustatantis išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 318/2006 įgyvendinimo taisykles dėl prekybos su trečiosiomis šalimis cukraus sektoriuje**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendrą bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentą) <sup>(1)</sup>, ypač į jo 134 straipsnį, 161 straipsnio 3 dalį, 170 straipsnį ir 192 straipsnio 2 dalį kartu su 4 straipsniu,

kadangi:

- (1) 2009 m. rugpjūčio 31 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 792/2009, kuriuo nustatomos išsamios valstybių narių bendrojo rinkų organizavimo įgyvendinimo, tiesioginių išmokų tvarkos, žemės ūkio produktų gamybos ir pardavimo skatinimo, atokiausiems regionams ir mažosioms Egėjo jūros saloms taikomos tvarkos informacijos ir dokumentų teikimo Komisijai taisyklės <sup>(2)</sup>, nustatytos bendrosios taisyklės, pagal kurias valstybių narių kompetentingos institucijos Komisijai teikia informaciją ir dokumentus. Tose taisyklėse visų pirma aptariamas valstybių narių įpareigojimas naudoti Komisijos nurodytas informacines sistemas ir valdžios institucijoms arba asmenims, įgaliotiems siųsti pranešimus, suteiktų prieigos teisių tvirtinimas. Be to, tame reglamente nustatyti bendrieji informacinėms sistemoms taikomi principai, kuriais užtikrinamas dokumentų autentiškumas, vientisumas ir tinkamumas naudoti ateityje ir numatyta asmens duomenų apsauga;
- (2) remiantis Reglamentu (EB) Nr. 792/2009, įpareigojimas naudoti informacines sistemas pagal tą reglamentą turi būti numatytas reglamentuose, kuriais nustatomas įpareigojimas teikti konkrečius pranešimus;
- (3) Komisija sukūrė elektroninio dokumentų tvarkymo ir procedūrų valdymo informacinę sistemą, naudojamą

vidaus darbo procedūroms ir ryšiams su valdžios institucijomis, dalyvaujančiomis įgyvendinant bendrą žemės ūkio politiką. Manoma, kad naudojantis ta sistema gali būti vykdomi kai kurie įpareigojimai teikti pranešimus pagal Reglamentą (EB) Nr. 792/2009, visų pirma įpareigojimai, numatyti Komisijos reglamente (EB) Nr. 951/2006 <sup>(3)</sup>;

- (4) siekiant veiksmingo administravimo ir atsižvelgiant į patirtį, kai kuriuos pranešimus Reglamente (EB) Nr. 951/2006 reikėtų supaprastinti ir patikslinti jų turinį arba iš to reglamento išbraukti;
- (5) siekiant aiškumo, tikslinga aiškiai nustatyti, kad Reglamente (EB) Nr. 951/2006 nurodytoms licencijoms taikomas 2008 m. balandžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 376/2008, nustatantis bendrąsias išsamias taisykles dėl importo ir eksporto licencijų bei išankstinio nustatymo sertifikatų sistemos taikymo žemės ūkio produktams <sup>(4)</sup>, jeigu Reglamente (EB) Nr. 951/2006 nenustatyta kitaip;
- (6) izogliukozės produktai nėra įtraukti į Reglamento (EB) Nr. 376/2008 II priedo II dalies C skirsnyje pateiktą sąrašą, todėl eksportuojant laisvoje apyvartoje Sąjungos rinkoje esančią ir virškvotinė nelaikomą izogliukozę be grąžinamosios išmokos eksporto licencijos nereikalaujama. Į tai turėtų būti atsižvelgta Reglamento (EB) Nr. 951/2006 7 straipsnyje, kuriame turėtų būti panaikinta bet kokia nuoroda į izogliukozę;
- (7) pagal Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 61 straipsnio pirmos pastraipos d punktą cukrus arba izogliukozė, pagaminti viršijus to reglamento 56 straipsnyje nurodytą kvotą, gali būti eksportuojami tik neviršijant Komisijos nustatomos kiekybinės normos. Nustatydama kiekybinę normą Komisija turi laikytis pagal Sutarties 218 straipsnį sudarytų susitarimų įsipareigojimų;

<sup>(1)</sup> OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 228, 2009 9 1, p. 3.

<sup>(3)</sup> OL L 178, 2006 7 1, p. 24.

<sup>(4)</sup> OL L 114, 2008 4 26, p. 3.

- (8) kai Sąjungoje išauga nekvotinio cukraus gamyba, visų pirma esant aukštomis pasaulinės rinkos kainoms, cukraus gamintojų pateikiamos eksporto licencijų paraiškos gali gerokai viršyti turimus kiekius. Esant didelei ūkio subjektų konkurencijai dėl eksporto licencijų, tam tikri ūkio subjektai gali pateikti licencijų paraiškas atitinkamiems prekybos metams dėl jų faktinę nekvotinio cukraus gamybos apimtį viršijančio kiekio. Dėl tokios spekuliacinės elgsenos galėtų būti neišnaudojamos Sąjungos nekvotinio cukraus eksporto galimybės ir padidėti įtampa Sąjungos nekvotinio cukraus rinkoje, o kartu išaugti cukraus pertekliaus kaupimosi rizika;
- (9) remiantis Reglamento (EB) Nr. 376/2008 8 straipsniu, licencijomis arba sertifikatais suteiktas teises atitinkamos licencijos arba sertifikato galiojimo laikotarpiu jų savininkas gali vieną kartą perleisti. Siekiant sumažinti spekuliacinės cukraus gamintojų elgsenos riziką, tikslinga uždrausti perleisti nekvotinio cukraus eksporto licencijas;
- (10) 1995 m. birželio 28 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1484/95, nustatančio išsamias papildomų importo muitų sistemos taikymo taisykles ir tipines kainas paukštienos bei kiaušinių sektoriams ir kiaušinių albuminui ir panaikinancio Reglamentą Nr. 163/67/EEB<sup>(1)</sup>, 3 straipsnio 4 dalyje ir 2007 m. gegužės 8 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 504/2007, nustatančio išsamias papildomų importo muitų pieno ir pieno produktų sektoriuje tvarkos taikymo taisykles<sup>(2)</sup>, 4 straipsnio 4 dalyje nustatytas laikotarpis, per kurį atitinkami importuotojai turi įrodyti, kad atitinkama siunta buvo realizuota pagal deklaruotų CIF importo kainų teisingumą patvirtinančias sąlygas. Siekiant suvienodinti įgyvendinimo taisykles, taikomas papildomiems importo muitams skirtinguose sektoriuose, tikslinga Reglamento (EB) Nr. 951/2006 38 straipsnio 4 dalį suderinti su Reglamento (EB) Nr. 1484/95 3 straipsnio 4 dalimi ir Reglamento (EB) Nr. 504/2007 4 straipsnio 4 dalimi;
- (11) Reglamento (EB) Nr. 951/2006 34 straipsnio 3 dalyje nustatyta, kad valstybės narės kiekvieną mėnesį turi pateikti Komisijai informaciją, susijusią su melasos pasauline rinka. Patirtis rodo, kad dėl melasos rinkų ypatumų tokią informaciją sunku gauti, ir dauguma valstybių narių tokios susijusios informacijos neturi. Todėl tikslinga panaikinti įpareigojimą teikti tokius pranešimus;
- (12) 1987 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2658/87 dėl tarifų ir statistinės nomenklatūros bei dėl Bendrojo muitų tarifo<sup>(3)</sup> I priedo 17 skirsnyje su pakeitimais, padarytais Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 1006/2011<sup>(4)</sup>, nurodyti nauji įvairių žaliavinio cukraus produktų KN kodai, kurie skiriasi nuo nurodytųjų Reglamente (EB) Nr. 951/2006. Siekiant teisinio aiškumo, į tuos naujus kodus turėtų būti atsižvelgta Reglamento (EB) Nr. 951/2006 42 straipsnyje;
- (13) darant šiuos pakeitimus, tikslinga pataisyti akivaizdžiai klaidingą vidinę nuorodą;
- (14) todėl Reglamentą (EB) Nr. 951/2006 reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti ir pataisyti;
- (15) siekiant užtikrinti skaidrumą ir vienodas sąlygas, šis reglamentas turėtų būti taikomas nuo 2012–2013 prekybos metų pradžios. Tačiau Reglamento (EB) Nr. 951/2006 12a straipsnio 3 dalies pataisa turėtų būti taikoma atgaline data – taip būtų tinkamai atsižvelgiama į suinteresuotųjų asmenų teisėtus lūkesčius, todėl ta pataisa turėtų būti taikoma nuo iš dalies keičiančio akto, kuriuo į Reglamentą (EB) Nr. 951/2006 įrašyta klaidinga nuoroda, t. y. Komisijos reglamento (EB) Nr. 910/2008<sup>(5)</sup>, įsigaliojimo dienos;
- (16) Bendro žemės ūkio rinkų organizavimo vadybos komitetas per pirmininko nustatytą laikotarpį nuomonės nepateikė,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

### Reglamento (EB) Nr. 951/2006 pakeitimai

Reglamentas (EB) Nr. 951/2006 iš dalies keičiamas taip:

1) 1 straipsnis pakeičiamas taip:

„1 straipsnis

#### Taikymo sritis

1. Vadovaujantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007<sup>(\*)</sup> III dalimi, šiame reglamente nustatomos specialios išsamios importo ir eksporto licencijų sistemos taikymo, eksporto grąžinamųjų išmokų skyrimo ir importo valdymo, visų pirma papildomų importo muitų taikymo, cukraus sektoriuje taisyklės.

2. Jeigu šiame reglamente nenustatyta kitaip, taikomas Komisijos reglamentas (EB) Nr. 376/2008<sup>(\*\*)</sup>.

(\*) OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

(\*\*) OL L 114, 2008 4 26, p. 3.“

(1) OL L 145, 1995 6 29, p. 47.

(2) OL L 119, 2007 5 9, p. 7.

(3) OL L 256, 1987 9 7, p. 1.

(4) OL L 282, 2011 10 28, p. 1.

2) 7 ir 7a straipsniai pakeičiami taip:

(5) OL L 251, 2008 9 19, p. 13.

„7 straipsnis

### Cukraus eksporto licencija be grąžinamosios išmokos

Jei laisvoje apyvartoje Sąjungos rinkoje esantis ir virškovotiniu nelaikomas cukrus eksportuojamas netaikant grąžinamosios išmokos, licencijos paraiškos ir pačios licencijos 20 skiltyje įrašomas vienas iš priedo C dalyje nurodytų įrašų.

7a straipsnis

### Virškovotinio cukraus eksporto licencijos

1. Nukrypstant nuo 5 straipsnio, nekovotinė izogliukozė eksportuojama neviršijant Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 61 straipsnio pirmos pastraipos d dalyje nurodytos kiekybinės normos, pateikus eksporto licenciją.

2. Nukrypstant nuo Reglamento (EB) Nr. 376/2008 8 straipsnio, nekovotinio cukraus eksporto licencijomis suteiktos teisės nėra perleidžiamos.“

3) 7c straipsnio 1 dalies pirmą pastraipą pakeičiama taip:

„1. Valstybės narės ne vėliau kaip kiekvieną pirmadienį praneša Komisijai apie cukraus ir (arba) izogliukozės kiekį, kuriam praėjusią savaitę buvo pateiktos eksporto licencijų paraiškos.“

4) 9 straipsnio 4 dalis pakeičiama taip:

„4. Pareiškėjai gali atsiimti savo licencijų paraišką iki kitos savaitės po 1 dalies a punkte nurodyto procentinio dydžio paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* pabaigos, jei jis mažesnis nei 80 %. Tuomet valstybės narės grąžina užstatą.“

5) V skyriaus pavadinimas pakeičiamas taip:

„PAPILDOMOS EKSPORTO LICENCIJŲ TAISYKLĖS“

6) 11 straipsnis pakeičiamas taip:

„11 straipsnis

### Eksporto licencijų paraiškos ir tų licencijų išdavimas

1. Eksporto licencijos KN kodu 1701 žymimo cukraus kiekiui, viršijančiam 10 tonų, išduodamos:

- a) penktą darbo dieną nuo paraiškos pateikimo dienos;
- b) jei išduodamos eksporto licencijos su iš anksto nustatyta grąžinamąja išmoka – penktą darbo dieną nuo paraiškos pateikimo dienos, jei Komisija per tą laiką nesiėmė jokių 9 straipsnio 1 dalyje nurodytų konkrečių priemonių.

Pirma pastraipa netaikoma:

- a) karameliniam cukrui;
- b) aromatizuotam cukrui ir cukrui, į kurį pridėta dažiklio.

2. Jeigu prašoma licencijos ne daugiau kaip 10 tonų produktų, kuriems taikoma 1 dalies pirmą pastraipą, suinteresuotoji šalis tą pačią dieną tai pačiai kompetentingai institucijai gali pateikti ne daugiau kaip vieną tokią paraišką.“

7) 17, 18 ir 19 straipsniai pakeičiami taip:

„17 straipsnis

### Pranešimai apie išduotas eksporto licencijas

1. Valstybės narės ne vėliau kaip kiekvieno mėnesio 15 d. pateikia Komisijai ankstesnio mėnesio duomenis apie kiekius, kuriems išduotos licencijos pagal 7 straipsnį.

2. Tais laikotarpiais, kai cukraus sektoriuje skiriamos eksporto grąžinamosios išmokos, valstybės narės ne vėliau kaip kiekvieno mėnesio 15 d. pateikia Komisijai ankstesnio mėnesio duomenis apie:

- a) kiekius, kuriems išduotos licencijos, kartu nurodydamos eksporto grąžinamųjų išmokų dydžius, nustatytus pagal Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 164 straipsnio 2 dalies a punktą, išskirstytus į:

— cukraus produktų, kurių KN kodai 1701 91 00, 1701 99 10 ir 1701 99 90,

— *tel quel* žaliavinio cukraus, kurio KN kodai 1701 12 90, 1701 13 90 ir 1701 14 90,

— baltojo cukraus ekvivalentu išreiktų sacharozės sirupų, kurių KN kodai 1702 90 71, 1702 90 95 ir 2106 90 59,

— sausosios medžiagos ekvivalentu išreikštos izogliukozės, kurios KN kodai 1702 40 10, 1702 60 10, 1702 90 30 ir 2106 90 30;

- b) baltojo cukraus, kurio KN kodas 1701 99 10, kiekius, kuriems išduota licencija, kartu nurodydamos eksporto grąžinamųjų išmokų dydžius, nustatytus pagal Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 164 straipsnio 2 dalies b punktą;

- c) baltojo cukraus kiekius, kartu nurodydamos atitinkamus eksporto grąžinamųjų išmokų dydžius, nustatytus pagal Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 164 straipsnio 2 dalies a punktą, žaliavinio cukraus ir sacharozės sirupo, išreiktų baltojo cukraus ekvivalentu, ir izogliukozės, išreikštos sausosios medžiagos ekvivalentu, kiekius, kuriems išduota eksporto licencija ir kurie skirti eksportuoti to reglamento I priedo X dalies b punkte nurodytų produktų pavidalu.

## 18 straipsnis

**Pranešimai apie eksportuotus kiekius**

1. Valstybės narės ne vėliau kaip iki trečio kalendorinio mėnesio, einančio po atitinkamo kalendorinio mėnesio, pabaigos pateikia Komisijai kiekvieno kalendorinio mėnesio duomenis apie kvotinio cukraus, eksportuojamo kaip baltasis cukrus arba baltojo cukraus ekvivalentu išreikštų perdirbtų produktų pavidalu, kiekius, kuriems eksporto licencija išduota įgyvendinant Sąjungos ir nacionalinę pagalbą maistu pagal tarptautines konvencijas ar kitas papildomas programas ir įgyvendinant kitas Sąjungos nemokamo maisto tiekimo priemones.

2. Tais laikotarpiais, kai cukraus sektoriuje skiriamos eksporto grąžinamosios išmokos, valstybės narės ne vėliau kaip iki kiekvieno kalendorinio mėnesio pabaigos pateikia Komisijai ankstesnio kalendorinio mėnesio duomenis apie 17 straipsnio 2 dalies b punkte nurodyto baltojo cukraus kiekius, eksportuotus pagal Reglamento (EB) Nr. 376/2008 7 straipsnio 4 ir 5 dalis.

3. Tais laikotarpiais, kai cukraus sektoriuje skiriamos eksporto grąžinamosios išmokos, valstybės narės ne vėliau kaip iki trečio kalendorinio mėnesio, einančio po atitinkamo kalendorinio mėnesio, pabaigos pateikia Komisijai kiekvieno kalendorinio mėnesio duomenis apie:

- a) cukraus ir sacharozės sirupų, išreikštų baltojo cukraus ekvivalentu, ir izogliukozės, išreikštos sausosios medžiagos ekvivalentu, kiekius, kurie eksportuojami toliau jų neperdirbant, kartu nurodydamos atitinkamus eksporto grąžinamųjų išmokų dydžius, kai eksportuojami Reglamento (EB) Nr. 612/2009 4 straipsnio 2 dalyje nurodyti produktai;
- b) baltojo cukraus kiekius, kartu nurodydamos atitinkamus eksporto grąžinamųjų išmokų dydžius, nustatytus pagal Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 164 straipsnio 2 dalies a punktą, žaliavinio cukraus ir sacharozės sirupo, išreikštų baltojo cukraus ekvivalentu, ir izogliukozės, išreikštos sausosios medžiagos ekvivalentu, kiekius, eksportuojamus to reglamento XX priedo IV dalyje ir Komisijos reglamento (ES) Nr. 578/2010 (\*) II priede nurodytų produktų pavidalu.

Pirmos pastraipos b punkte nurodyti pranešimai Komisijai pateikiami atskirai pagal kiekvieną konkrečiam perdirbtam produktui taikytiną reglamentą.

## 19 straipsnis

**Pranešimas apie importo licencijas**

Valstybės narės pateikia Komisijai duomenis apie cukraus, importuoto iš trečiųjų šalių ir eksportuoto kaip kompensacinis produktas taikant Reglamento (EEB) Nr. 2913/92 116 straipsnyje nurodytą laikinojo įvežimo perdirbti tvarką, kiekius. Toks pranešimas teikiamas apie kiekvienus

prekybos metus. Jis pateikiamas ne vėliau kaip iki antro kalendorinio mėnesio, einančio po atitinkamų prekybos metų, pabaigos.

(\*) OL L 171, 2010 7 6, p. 1.“

- 8) 21 straipsnis pakeičiamas taip:

„21 straipsnis

**Pranešimo būdas**

Valstybės narės šiame reglamente numatytus pranešimus pateikia:

- a) iki 2012 m. gruodžio 31 d. – elektroniniu būdu, naudojamos Komisijos valstybėms narėms nurodytus metodus;
- b) nuo 2013 m. sausio 1 d. – pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 792/2009 (\*).

(\*) OL L 228, 2009 9 1, p. 3.“

- 9) 23 straipsnio įžanginis sakinyss pakeičiamas taip:

„Kai nustatomos palankiausios įsigijimo pasaulinėje rinkoje galimybės, atsižvelgiama į atitinkamą informaciją, kurią Komisija gauna tiesiogiai arba per valstybių narių kompetentingas agentūras, susijusią su:“

- 10) 29 straipsnio įžanginis sakinyss pakeičiamas taip:

„Kai nustatomos palankiausios įsigijimo pasaulinėje rinkoje galimybės, atsižvelgiama į atitinkamą informaciją, susijusią su:“

- 11) 34 straipsnio 3 dalis išbraukiamas.

- 12) 38 straipsnio 4 dalis pakeičiama taip:

„4. Importuotojas, pardavęs produktus per devynis mėnesius nuo produktų išleidimo į laisvą apyvartą deklaracijos priėmimo datos, per du mėnesius nuo atitinkamų produktų pardavimo įrodo, kad siunta buvo realizuota pagal 2 dalyje nurodytų kainų teisingumą patvirtinančias sąlygas. Jei nesilaikoma kurio nors iš šių terminų, sumokėtas užstatas negrąžinamas. Tačiau kompetentinga institucija, gavusi tinkamai pagrįstą importuotojo prašymą, devynių mėnesių laikotarpį gali pratęsti daugiausia trimis mėnesiais.

Sumokėtas užstatas grąžinamas, jei kompetentingoms institucijoms pateikiamas tinkamas įrodymas, kad buvo laikomasi realizavimo sąlygų. Priešingu atveju užstatas negrąžinamas ir panaudojamas papildomiems muitams sumokėti.“

13) 42 straipsnis pakeičiamas taip:

„42 straipsnis

#### **Skaiciavimo metodai**

1. Jei pagal Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 IV priedo B skirsnio III dalį nustatyta importuoto žaliavinio cukraus išeiga skiriasi nuo standartinės kokybės žaliaviniam cukrui nustatytos išeigos, KN kodais 1701 12 10, 1701 13 10 ir 1701 14 10 žymimų produktų muitas ir KN kodais 1701 12 10, 1701 12 90, 1701 13 10, 1701 13 90, 1701 14 10 ir 1701 14 90 žymimų produktų papildomas muitas, taikytinas kiekvienam 100 kilogramų minėto žaliavinio cukraus, apskaičiuojamas standartinės kokybės žaliaviniam cukrui nustatytą atitinkamą muitą padauginus iš korekcinio koeficiento. Korekcinis koeficientas apskaičiuojamas importuoto žaliavinio cukraus išeigos procentinį dydį padalijus iš 92.

2. Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 I priedo III dalies c punkte nurodytų produktų sacharozės kiekis, įskaitant sacharozę išreikštą kitų rūšių cukrų, nustatomas Clerget ir Herzfeldo invertuotam tirpalui taikant Lane'o ir Eynono metodą (vario sumažinimo metodas). Taikant šį metodą nustatytas bendras cukraus kiekis išreiškiamas sacharozę, padauginus iš koeficiento 0,95.

Tačiau produktų, turinčių mažiau kaip 85 % sacharozės ar sacharozę išreikšto kitų rūšių cukraus ir sacharozę išreikšto invertuoto cukraus, sacharozės kiekis, įskaitant sacharozę išreikštą kitų rūšių cukrų, nustatomas įvertinant sausosios medžiagos kiekį. Sausosios medžiagos kiekis nustatomas pagal santykiu 1:1 praskiesto tirpalo svorio savitąjį sunkį, o kietųjų produktų – juos džiovinant. Sausosios medžiagos kiekis išreiškiamas sacharozę, padauginus iš koeficiento 1.

3. Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 I priedo III dalies d ir g punktuose nurodytų produktų sausosios medžiagos kiekis nustatomas pagal šio straipsnio 2 dalies antrą pastraipą.

4. Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 I priedo III dalies e punkte nurodytų produktų sacharozės ekvivalentas perskaičiuojamas sausosios medžiagos kiekį, nustatytą pagal šio straipsnio 2 dalies antrą pastraipą, padauginus iš koeficiento 1,9.“

14) Priedo C dalis pakeičiama šio reglamento priedo tekstu.

#### *2 straipsnis*

#### **Reglamento (EB) Nr. 951/2006 pataisymas**

12a straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytas užstatas grąžinamas pagal Reglamento (EB) Nr. 376/2008 34 straipsnį už tokį kiekį, kurio atžvilgiu pareiškėjas įvykdė išsipareigojimą eksportuoti, kaip apibrėžta to reglamento 30 straipsnio b dalyje ir 31 straipsnio b dalies i punkte, pagal licencijas, išduotas pagal šio reglamento 7d straipsnį.“

#### *3 straipsnis*

#### **Įsigaliojimas ir taikymas**

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2012 m. spalio 1 d. Tačiau 2 straipsnis taikomas nuo 2008 m. rugsėjo 26 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. rugpjūčio 30 d.

*Komisijos vardu*

*Pirmininkas*

José Manuel BARROSO

## PRIEDAS

„C. 7 straipsnyje minimi įrašai:

- *bulgarų kalba*: „Захар, която не се разглежда „извън квотата“ за износ без възстановяване“
- *ispanų kalba*: “Azúcar no considerado ‘al margen de cuota’ para la exportación sin restitución”
- *čekų kalba*: „Cukr, který se nepovažuje za produkt »mimo rámeč kvót«, pro vývoz bez náhrady.“
- *danių kalba*: »Sukker, der ikke anses for at være »uden for kvote« til eksport uden restitution«
- *vokiečių kalba*: „Nicht als ‚Nichtquotenerzeugung‘ geltender Zucker für die Ausfuhr ohne Erstattung“
- *estų kalba*: „Kvoodivälisena mitteäsitatava suhkru eksportimiseks ilma toetusea.“
- *graikų kalba*: “Ζάχαρη που δεν θεωρείται ‘εκτός ποσόστωσης’ προς εξαγωγή χωρίς επιστροφή.”
- *anglų kalba*: “Sugar not considered as ‘out-of-quota’ for export without refund.”
- *prancūzų kalba*: “Sucre non considéré ‘hors quota’ pour les exportations sans restitution.”
- *italų kalba*: “Zucchero non considerato ‘fuori quota’ per le esportazioni senza restituzione”
- *latvių kalba*: “Cukurs, kas nav uzskatāms par “ārpuskvotu” produkciju eksportam bez kompensācijas”,
- *lietuvių kalba*: „Virškvotiniu nelaikomas cukrus eksportui be grąžinamosios išmokos“
- *vengrų kalba*: »A cukrot nem tekintik ‘kvótán felülinek’ a visszatérítés nélküli kivitel tekintetében.«
- *olandų kalba*: „Suiker die niet als „buiten het quotum geproduceerd” wordt beschouwd, bestemd voor uitvoer zonder restitutie.”
- *lenkų kalba*: »Cukier niezaliczany do produktów ‘pozakwotowych’, przeznaczony na wywóz bez refundacji«
- *portugalų kalba*: “Açúcar não considerado ‘extraquota’ para exportação sem restituição.”
- *rumunų kalba*: «Zahăr neconsiderat „peste cotă” pentru exporturile fără restituire».
- *slovakų kalba*: „Cukor, ktorý sa nepovažuje za »nad rámeč kvóty« na vývoz bez náhrady“,
- *slovėnų kalba*: „Sladkor se ne šteje kot ‚izven kvote‘ za izvoz brez nadomestila.“
- *suomių kalba*: “Tuetta vietävä sokeri, jota ei pidetä kiintiön ulkopuolisena”.
- *švedų kalba*: ‘Socker som inte anses vara ’utomkvotsprodukter’ för export utan bidrag.’“